

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST

JUSTICE

JUSTITIE

**Arrêté royal relatif à la traduction des
arrêts de la Cour de Cassation**

**Koninklijk besluit betreffende de
vertaling van de arresten van het Hof
van Cassatie**

PHILIPPE, Roi des Belges,

FILIP, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Vu la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, l'article 28, alinéa 2, remplacé par la loi du 16 octobre 2022 ;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 septembre 2023 ;

Vu l'accord de la Secrétaire d'État au Budget, donné le 17 octobre 2023 ;

Vu l'avis/. du Conseil d'État, donné le ... 2023, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Vu l'avis de la Cour de Cassation, donné le 5 septembre 2023 ;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTE ET ARRÊTONS :

Gelet op de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, artikel 28, tweede lid, vervangen bij de wet van 16 oktober 2022;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 september 2023;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 17 oktober 2023;

Gelet op het advies/. van de Raad van State, gegeven op ... 2023, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van het Hof van Cassatie, gegeven op 5 september 2023;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Article 1^{er}

Artikel 1

Un arrêt est considéré comme pertinent pour l'unité de la jurisprudence ou le développement du droit au sens de l'article 28, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, lorsque :

1° l'arrêt de la Cour est rendu en Chambres réunies ou en assemblée plénière ;

2° l'arrêt pose une question préjudicielle à la Cour Constitutionnelle, à la Cour de Justice Benelux ou à la Cour de Justice de l'Union européenne ou l'arrêt est rendu après réception de la réponse de l'une de ces plus hautes juridictions ;

3° l'arrêt précise qu'une règle de droit interne est contraire à une disposition conventionnelle ayant un effet direct, énoncée dans la Convention européenne des droits de l'homme, dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques, ou dans un traité établi par l'Organisation internationale du Travail ;

4° l'arrêt contribue à la formation de la jurisprudence, en ce sens qu'il modifie, nuance, restreint ou étend une ligne jurisprudentielle ou statue sur une disposition légale ou sur un cas soumis pour la première fois à l'appréciation de la Cour ;

5° l'arrêt revêt une importance particulière pour la compréhension de la jurisprudence de la Cour en général ou pour le droit procédural applicable à la Cour, est indispensable à la bonne compréhension de la technique de cassation ou traite de questions juridiques d'intérêt général ;

6° l'arrêt est rendu dans une affaire où le pourvoi en cassation a été introduit par le procureur-général dans l'intérêt de la loi ;

7° l'arrêt statue sur des dispositions légales portant sur la récusation des juges ou sur une demande de dessaisissement ;

Een arrest wordt geacht relevant te zijn voor de eenheid van de rechtspraak of de ontwikkeling van het recht, als bedoeld in artikel 28, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, indien:

1° het arrest van het Hof werd gewezen in Verenigde Kamers of in voltallige zitting;

2° het arrest een prejudiciële vraag stelt aan het Grondwettelijk Hof, het Benelux Gerechtshof of het Hof van Justitie van de Europese Unie of het arrest volgt op het antwoord dat werd gegeven door deze hoogste rechtscolleges;

3° het arrest verduidelijkt dat een nationaalrechtelijke norm strijdig is met een verdragsregel met directe werking die is opgenomen in het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, in het Internationaal Verdrag inzake Burgerrechten en Politieke Rechten of in een verdrag dat tot stand is gekomen onder de International Labour Organization;

4° het arrest een jurisprudentievormend karakter heeft, doordat een eerdere jurisprudentiële lijn wordt gewijzigd, genuanceerd, ingeperkt of uitgebreid of doordat een bepaalde casuïstiek of wettelijke bepaling voor het eerst aan het oordeel van het Hof is onderworpen;

5° het arrest van groot belang is voor een algemeen begrip van de rechtspraak van het Hof en/of voor het procesrecht dat van toepassing is op het Hof, noodzakelijk is voor een goed begrip van de cassatietechniek, of juridische kwesties behandelt van maatschappelijk belang;

6° het arrest werd gewezen in een zaak waarin het cassatieberoep werd ingesteld door de procureur-generaal in het belang van de wet;

7° het arrest uitspraak doet over wettelijke bepalingen inzake de wraking van de rechters of over een vraag tot onttrekking van een zaak aan een rechter;

8° l'arrêt rappelle une jurisprudence importante prononcée il y a plus de trois ans.

8° het arrest een belangrijk precedent herhaalt dat meer dan drie jaar geleden werd uitgesproken.

Art. 2

Art. 2

Le présent arrêté produit ses effets le 30 septembre 2023.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 30 september 2023.

Art. 3

Art. 3

Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

De minister bevoegd voor Justitie, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à _____,

Gegeven te _____,

Par le Roi:

Van Koningswege:

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,



Vincent VAN QUICKENBORNE